

1970
40^{ème} anniversaire
2010



Centre
culturel canadien
Paris

Invitation
May 11 Mai
2010



Gérald Laroche

Le Centre culturel canadien est heureux de vous inviter
The Canadian Cultural Center is pleased to invite you

Le 11 mai à 19h30 / *May 11 at 7:30pm*

De la rivière Rouge à la Vallée noire *From the Red River to the Black Valley*

Variations musicales entre **Gilles Chabenat** (France) et **Gérald Laroche** (Manitoba, Canada)
Musical variations between Gilles Chabenat (France) and Gérald Laroche (Manitoba, Canada)

Réservation : 01 44 43 24 94

DE LA RIVIÈRE ROUGE À LA VALLÉE NOIRE FROM THE RED RIVER TO THE BLACK VALLEY



Gilles Chabenat

Le projet : dans le cadre des échanges artistiques musicaux entre la France et le Manitoba organisés par l'Alliance Française du Manitoba, Gérald Laroche, musicien-contreur, multi-instrumentiste manitobain et Gilles Chabenat, joueur de vielle à roue français, ont été invités à produire une création musicale commune.

La thématique du voyage a rapproché les deux artistes : les voyages des forestiers et des muletiers en vallée Noire (Berry) et ceux des coureurs des bois et des Voyageurs le long de la rivière Rouge. Le concert de ce soir est le fruit de leur rencontre artistique.

Gérald Laroche est un artiste manitobain reconnu comme un des harmonicistes les plus talentueux. Harmonica, flûte celtique, arc à bouche indien, archet, guimbarde et autres instruments nous racontent des légendes issues de ses racines canadiennes françaises et métisses. Il a reçu un prix Juno en 1991.

The project: in the context of a musical exchange between France and Manitoba organized by the Alliance Française du Manitoba, Gérald Laroche, Manitoban, musician-storyteller, multi-instrumentalist and Gilles Chabenat, French hurdy-gurdy player have been invited to create an original musical piece.

Travelling was the creative force for both artists; the travels of foresters and mule carriers in the Black Valley (Berry) and those of the trappers and Voyageurs along the Red River. Tonight's concert is the result of their artistic encounter.

Gérald Laroche is a Manitoban artist recognized as one of the most talented harmonica player. He also plays penny whistles, Indian mouth bows, jaw harp. He takes us on a journey to discover the legends of his French-Canadian and Metis roots. He received a Juno Award in 1991.

Gilles Chabenat, joueur de vielle à roue originaire du Berry se consacre au répertoire de sa région tout en intégrant son instrument dans le champ des musiques actuelles. Son approche de la vielle privilégie le caractère multiple d'un instrument qui se réinvente sans cesse depuis plus de 1000 ans. Gilles Chabenat est considéré comme un des meilleurs joueurs de vielle à roue.

Gilles Chabenat, hurdy-gurdy player from Berry dedicates himself to the music of his area while incorporating his instrument into the field of modern music. He draws essentially on an instrument which has been in constant evolution for more than one thousand years. Gilles Chabenat is considered as one of the most talented hurdy-gurdy players.



Centre culturel canadien - Canadian Cultural Centre
5, rue de Constantine - 75007 Paris
Tél : 01 44 43 21 90 - Fax : 01 44 43 21 99
Accès : Métro et RER : Invalides, Bus : 28, 49, 63, 69, 83, 93
Horaires d'ouverture :
Du lundi au vendredi de 10h00 à 18h00, jeudi jusqu'à 19h00.



Canada